



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



**DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO
HITZARMENA, VITORIA-GASTEIZKO
UDALAREN ETA DEPORTIVO ALAVÉS
SAD-REN “GLORIOSAS” ARTEKOA 2024-
2025 DENBORALDIAN EMAKUMEZKOEN
FUTBOL JARDUERAK SUSTATZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCION
NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE VITORIA-GASTEIZ EL DEPORTIVO
ALAVES SAD PARA EL FOMENTO DE
ACTIVIDADES DE FUTBOL FEMENINO
PARA LA TEMPORADA 2024-2025**

BILDURIK:

BATETIK: ANA ROSA LOPEZ DE URALDE
Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta
Garapenerako Lankidetzaren Saileko
zinegotzi ordezkaria.

**ETA BESTETIK: ALFONSO FERNÁNDEZ
DE TROCÓNIZ NUÑEZ** jauna/andrea,
Deportivo Alavés S.A.D.eko lehendakari
gisa(NIF:A01219617)

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun
juridikoa aitortzen diotela, lankidetz-
hitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere
erakundearen izenean, eta hau

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE
URALDE** Concejal Delegado del Servicio de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo
del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

Y DE OTRA: **ALFONSO FERNÁNDEZ DE
TROCÓNIZ NUÑEZ** como presidente del
Deportivo Alavés S.A.D. (NIF:A01219617)

Ambos representantes, reconociéndose
mutuamente capacidad jurídica suficiente,
suscriben en nombre de las respectivas
instituciones el presente Convenio y, al
efecto:



ADIERAZTEN DUTE:

MANIFIESTAN:

LEHENA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, Kirolari buruzkoak, 4. artikuluan ezartzen du kirolean berdintasun eraginkorra sustatzeko esparru espezifikoa zein den. Hori horrela, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere jardueraren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatu behar ditu berdintasuna bermatzeko, bai jarduera fisiko eta kirolerako sarbidean, baita geroko garapenean ere. Era berean, neurriak hartu behar ditu lege horretan aurreikusitako kirol-erakundeen zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkaritza-organoetan gizonen eta emakumeen parte hartzea berdintasun irizpideetan oinarrituta izan dadila. Hori horrela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak bete behar ditu.

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 4, el marco específico de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará, dentro de su ámbito de 1. actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

BIGARRENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte del País Vasco, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una



eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; besteak beste: e) emakumeak kirol-jardueran maila guztietan eta diskriminaziorik gabe erabat integratzeko baldintzak sustatzea. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabidetzat hartzea, hala nola, norbera gainditzea, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna.

Halaber, 5. artikuluaaren arabera, udalerri dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan, jarduera fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzea, eta kirolerako eta jarduera fisikorako ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, baita haiek kudeatzea eta mantentzea ere.

Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, herritarrei jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera ematean honako printzipio hauek aplikatzera bideratuko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunaren errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren araberako rol eta estereotipoak desagerraraztea, eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua kirol erakundeen kudeaketa eta

política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: e) la promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad.

Así mismo, en su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los



zuzendaritza organoetan

órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Benetako berdintasun eraginkorra lortze aldera, botere publikoek sustatuko dute emakumeek jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera, bizitzako etapa guztietara zuzendutako eta maila guztietako programa espezifikoak garatuz, eta, orobat, kudeaketa eta erabaki esparruetan parte hartzeko aukera sustatuz.

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida y en todos los niveles, así como su acceso a los ámbitos de gestión y decisión.

3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan, berdintasunaren eta ekitatearen printzipioen erabateko errespetua baloratuko da, bai eta sentsibilizazio-politiken integrazioa ere, sexu-orientazioaren eta genero-nortasunaren aniztasunari dagokionez, erakunde eskatzaileen antolamenduan eta funtzionamenduan.

3- En las convocatorias de ayudas de las administraciones públicas se valorará el pleno respeto a los principios de igualdad y equidad y la integración de políticas de sensibilización en cuanto a la diversidad de orientación sexual y de identidad de género en la organización y funcionamiento de las entidades solicitantes o en la organización de actividades deportivas.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun handia dutela beren helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko, lege horren 5. artikuluan ezartzen den bezala.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Bi alderdiek, hitzarmen hau sinatzeko, beren eskumenak erabiltzen dituzte: alde batetik,

Actúan en el ejercicio de sus respectivas competencias, conforme a lo establecido en



Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernu Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu zen); eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea, abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko jarduera fisikoarena eta kirolarena.

LAUGARRENA

Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, eta Deportivo Alavés S.A.D. emakumezkoen futbola sustatzea eta promozioa dute beren eskumen eta helburuen artean. Baita aisialdia antolatzea ere, bereziki emakumezko haur eta gazteei begira.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen hau, dirulaguntza izenduna duena, jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024). Plan hori Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuen 2023ko azaroaren 17an.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU NAGUSIAK:

la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través del Servicio de Deportes y el Deportivo Alavés S.A.D. tienen entre su competencia y fines lograr la promoción y el fomento del fútbol femenino, así como la ocupación del ocio, especialmente dirigido a la población femenina infantil y juvenil.

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), modificado al efecto por la Junta de Gobierno de 29 de diciembre de 2023.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:



- Gizarte elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatzea eta laguntzea. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.
- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

SECTOR

Nazio mailan garrantzi soziala duten lehenengo eta bigarren maila gorenetakoa taldeak dituzten klubak.

SECTOR

Clubes deportivos con equipos en ligas de primera y segunda máxima categoría Nacional de relevancia social.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

- Laguntza ekonomikoa ematea maila goreneko liga nazionaletan parte hartzen duten klubei, honako hauek garatzeko:
 - Kirol egiturari dagozkion jarduera fisikoko programak egitea.
 - Lankidetzeta eta sustapena egitea, kirol eremuan, modalitate horren baitan.
 - Nazio mailako lehiaketa ofizial federatuetakoa bi maila gorenetakoren baten parte hartzea.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

- Colaboración económica con Clubes que compiten en las ligas de máxima categoría Nacional, para el desarrollo de:
 - Programas de actividad física de la estructura deportiva.
 - Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
 - Participación del equipo de más nivel en alguna de las dos competiciones de máxima categoría de Competición Nacional Oficial Federada.
- Berdintasuna sustatzea, kirolean eta
- Fomento de la igualdad en el deporte y



jarduera fisiko-errekreatiboetan, bertan dagoen genero-arrakala murrizten, eta rolak eta estereotipoak ezabatzen laguntzeko.

actividades físico-recreativas contribuyendo a la disminución de la brecha de género en las mismas, contribuyendo a la eliminación de roles y estereotipos.

Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko aurrekontuan DEPORTIVO ALAVES S.A.D-ren aldeko dirulaguntza izenduna aurreikusita dago, 4. kapituluaren esleitutako kredituaren barruan

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la DEPORTIVO ALAVES S.A.D dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 26. artikulua xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEIGARRENA: HITZARMENAREN EGOKITASUNA

SEXTO: CONVENIENCIA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol politika bideratu behar duela, batez ere, kirola

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse



sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa. DEPORTIVO ALAVES S.A.D helburu horrekin bat egiten du. Gainera, klubaren kasuan, promozio eta sustapen hori emakumeen kirolari zuzentzen zaio, eta horrek garrantzi handiagoa ematen dio, berdintasunari laguntzen dion neurrian.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du kirol arloko elkartegintza sustatu behar dela eta hiriko erakunde eta klubetik lankidetzaz bultzatu.

Deportivo Alavés S.A.D emakumezko futbola sustatzeko helburuarekin sortu da. Horretarako, hainbat jardura egiten ditu, eta jardura horiek IBERDROLA EMAKUMEZKO LEHENENGO FEDERAZIO MAILAN taldearen erreferentzia dute.

Talde horren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jardueri. Hori horrela, jardura fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du haurren eta gazteen artean. Herritarrek orohar taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak

esencialmente a la promoción del deporte entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el DEPORTIVO ALAVES S.A.D. Pero, además, esta promoción y fomento se dirige al deporte femenino, lo que otorga más relevancia como elemento favorecedor de la igualdad.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades y Clubes de nuestra ciudad.

El Deportivo Alavés S.A.D está constituido con la finalidad de promocionar el deporte femenino del fútbol; a tal fin realiza diversas actividades que cuentan con el referente del equipo de PRIMERA FEDERACIÓN DE FÚTBOL FEMENINO IBERDROLA.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población femenina infantil y juvenil una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



dakarren balio erantsia dela eta.

añadido que la relevancia de la entidad aporta.

Ondorioz, erakunde biek, VITORIA-GASTEIZKO UDALAK eta DEPORTIVO ALAVES S.A.D, lankidetza berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2024ko azaroaren 8 (a) n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

En consecuencia, estas entidades, AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y DEPORTIVO ALAVES S.A.D desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 8 de noviembre de 2024 con las siguientes cláusulas.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO

Hitzarmen honen helburua da Vitoria-Gasteizko Udala (Kirol Zerbitzua) eta DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D.-ren arteko lankidetza izatea, emakumeen futbola sustatzeko, klubaren egituraren bidez eta jardueren atalean deskribatutako jardueren bidez. Atal horretan DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D.-k garatuko dituen jarduerak identifikatzen dira, bai futbola sustatzeko, bai aisialdi denbora betetzeko, bereziki haur eta gazteen kasuan.

El objeto del presente convenio es la canalizar subvencion nominativa entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte) y la entidad DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D. para el fomento del fútbol femenino a través de la estructura del club y mediante el desarrollo de las actividades descritas en el apartado actividades por parte de DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D destinada, tanto al fomento del fútbol, como al ámbito de ocupación del ocio, especialmente dirigido a la población femenina infantil y juvenil.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO



Hitzarmena 2024ko uztailaren 1etik 2025eko ekainaren 30era arte egongo da indarrean.

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de julio de 2024 al 30 de junio de 2025.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

TERCERA.- CRÉDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua **EHUN MILA EURO ETA ZERO ZENTIMOKOA (100.000,00 €)** da, Kirol Zerbitzuaren 2024ko ual aurrekontuko 24 4003 3411 489 29 partidaren largura, horrela banatuta:

El presupuesto máximo del convenio asciende a **CIEN MIL EUROS CON CERO CENTIMOS (100.000,00€)**, con cargo a la partida 24 4003 3411 489 29 del presupuesto del Servicio de Deporte de 2024, distribuidos del siguiente modo:

- **HOGEI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (20.000,00 €), 2024ko** uztailaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte, Kirol Zerbitzuaren 2024ko aurrekontuko 24 4003 3411 489 29 partidaren kontura.
- **LAUROGEI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (80.000,00 €), 2025eko** urtarrilaren 1etik 2025eko ekainaren 30era arte, Kirol Zerbitzuaren 2025eko aurrekontuaren kargura, kreditu egokia eta nahikoa egotearen mende.

- **VEINTE MIL EUROS CON CERO CENTIMOS (20.000,00 €), desde el 01 de julio de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024,** con cargo a la partida **24 4003 3411 489 29** del presupuesto del Servicio de Deporte de 2024.
- **OCHENTA MIL EUROS CON CERO CENTIMOS (80.000,00 €), desde el 01 de enero de 2025 hasta el 30 de junio de 2025,** con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025, supeditado a la existencia de credito adecuado y suficiente.

LAUGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK ETA AKTIBITATEEN PROGRAMAK

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD Y PROGRAMAS DE ACTIVIDADES

GENERO-IKUSPEGIA

PERSPECTIVA DE GÉNERO



1. Debe katuta dago giza duintasuna urratzen duen edo sexuagatik, jatorri etniko edo nazionalagatik, erlijio edo sinesmenagatik, desgaitasunagatik, adinagatik edo sexu-orientazioagatik diskriminazioa sustatzen duen komunikazio oro.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi, musika, saritze edo material guztietan sexismorik gabeko hizkera erabili behar da, emakumeen kontrako bereizkeria edo estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestu behar dira, eta berdintasunaren, erantzukidetasunaren eta rol eta genero-identitate pluraltasunaren aldeko irudiak sustatu behar dira. Betebehar horiek alde aurreko antolakuntzari aplikatuko zaizkio, jardunaldietan zehar eta sari-banaketan.

3.- Erakundeak konpromisoa hartzen du Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 3/2007 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako 4/2005 Legean ezarritako xedapenak eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 12. artikuluan ezarritako betebeharrak betetzeko.

1. Se prohíbe toda comunicación que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, origen étnico o nacional, religión o creencia, discapacidad, edad u orientación sexual.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

3.- La entidad se compromete a cumplir las disposiciones establecidas en la Ley 3/2007 para la igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres y en la Ley 4/2005 para la igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País vasco y las obligaciones establecidas en el artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

BESTE KONPROMISO BATZUK

OTROS COMPROMISOS



DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D-k defendatzen dituen balioak zabalduko ditu, ingurune sozialean. Horretarako kirol arloan, eta bereziki futbolean, nesken eta emakumeen promozioa eta formazioa ahalbidetzeko ekintzak antolatuko ditu.

Programak aldeaz aurretik aurreikusitako eduki bat izango du. Edukia aldatu ahal izango da, alderdietako edozeinek proposatuta, Kirol Zerbitzuaren baimenarekin eta jarduera eskaintza murriztu gabe. Jardueretan aldaketarik edo jarduera berririk proposatzekotan, DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D Udaleko Kirol Zerbitzuaren argibide teknikoak eta lehentasunak jarraituko ditu. Halaber, Gasteizko Udalak DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D ren laguntza eskatu dezake sentsibilizazio-ekintzak egiteko.

Desarrollar el compromiso de transmisión de valores de DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D en el entorno social mediante la organización de los eventos para la promoción y formación de niñas y mujeres en el ámbito del deporte, especialmente del fútbol.

Este programa tendrá un contenido previsto. El cual podrá ser modificado, a propuesta de cualquiera de las partes, pero con la autorización del Servicio de Deporte, siempre que, en conjunto, la oferta de actividades no sufra disminución. Además, el DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D atenderá, en caso de realizarse, modificaciones o propuestas de nuevas actividades, las indicaciones técnicas o preferencias de contenido que le sean marcadas por el Servicio Municipal de Deportes. Así mismo el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz podrá solicitar colaboración al DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D para llevar a cabo acciones de sensibilización.

4.1. DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D-EN EGITURA

Nº	TALDEA	MAILA
1	LEHENGO TALDEA	Nazionala
2	FILIALA	Nzionala
3	KADETE F11	Erkidegokoa
4	INFANTIL F11	Lurraldekoa

4.2 JARDUERA PROGRAMA

4.2.1 ERREFERENTEAK SUSTATZEA

4.1. ESTRUCTURA DEPORTIVA

Nº	EQUIPO	CATEGORÍA
1	PRIMER EQUIPO	Nacional
2	FILIAL	Nacional
3	KADETE F11	Autonomica
4	INFANTIL F11	Territorial

4.2 PROGRAMA DE ACTIVIDADES

4.2.1 PROMOCIÓN DE REFERENTES



- **Bisitak Gasteizko ikastetxeetara**

- Lehen taldeko jokalariek 8 bisita egin dituzte Gasteizko hainbat ikastetxetara, eta horietako 4 ikastetxe publikoak izan behar dira. Bisiten helburua da emakumeen kirolari balioa ematea eta ikasleekin modu lasaian azaltzea haien ibilbideak, egunerokotasuna eta bidean aurkitu dituzten zailtasunak.

- **Gloriosas astea**

- Emakumezkoen futbola sustatzeko astea. Horretarako, astean zehar hainbat jarduera egingo dira:
 - Hitzaldiak
 - Jardunaldi teknikoak
 - Haurrentzako jolasak, inskripzio irekiarekin. Jarduera honek maila goreneko taldeko eta teknikarien kidegoko 4 jokalaria izango ditu gutxienez. Ibaian zein Udalaren instalazioetan egin ahal izango da.
- Aste Loriatsuan egindako jarduerak ahalik eta jende gehienari helarazteko, Deportivo Alavesen eta Gasteizko Udalaren kanaletan zabaldu beharko dira.

- **Visitas a colegios de Vitoria – Gasteiz**

- 8 visitas de las jugadoras del primer equipo a diferentes centros escolares de Vitoria-Gasteiz de los cuales 4 de ellos tienen que ser colegios públicos. Estas visitas tienen como objetivo poner en valor el deporte femenino y exponer de forma distendida con el alumnado sus trayectorias, su día a día, y las dificultades que se han encontrado por el camino.

- **Semana Gloriosas**

- Semana destinada al fomento del fútbol femenino. Para ello se realizarán diferentes actividades durante la semana:
 - Charlas
 - Jornadas técnicas
 - Juegos dirigidos para los niños y niñas con inscripción abierta. Esta actividad contará con al menos 4 jugadoras del equipo de máxima categoría y cuerpo técnico. Se podrá realizar tanto en Ibaia como en instalaciones del propio Ayuntamiento.
- Con el fin de hacer llegar al mayor número de personas posibles las actividades realizadas en la Semana Gloriosas, deberán ser difundidas en los canales propios del Deportivo Alavés y del Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz.



- **Partida oficiala Mendizorrotzan**

- Ligako partida oficial bat egingo da Mendizorrotza estadioan, herritarren artean emakumeen futbola bistartzeko.
- Halaber, partidak, aurpegiak eta zozketak egingo dira estadioaren inguruan.
- Partidarako honako hauek emango zaizkio Kirol Zerbitzuari:
 - 1.300 sarrera Gasteizko ikastetxeetan banatzeko.
 - 50 sarrera bikoitz Udalak berak sustatutako zozketarako.
- Partidaren atsedenalbian, Gasteizko harrobiko edo klubetako neskekin jarduerak egingo dira (penaltiak jaurtitzea, faltak...).
- Gloriosas astearen aurreko asteetan, Mendizorrotzan jokatu den partida aprobetxatuz, bideo markatzailea erabiliko da emakumezkoen futbola ikusarazteko ekintza bat egiteko.

- **Vitoria – Gasteizko taldeekin entrenamenduak**

- 10 teknifikazio-saio egingo dira

- **Partido oficial en Mendizorrotza**

- Se realizará un partido oficial de la liga en el estadio de Mendizorrotza con el objetivo de visualizar el fútbol femenino entre la población.
- Así mismo, se realizarán actividades como partidos, pinta caras y sorteos en los alrededores del estadio.
- Para el partido se facilitará al Servicio de Deporte:
 - 1.300 entradas para repartirlas por los diferentes colegios de Vitoria – Gasteiz.
 - 50 entradas dobles para el sorteo impulsado por el propio Ayuntamiento.
- En el descanso del partido se realizarán actividades con chicas de la cantera o de los clubes de Vitoria – Gasteiz (lanzamiento de penaltis, faltas...).
- En las semanas anteriores a Semana Gloriosas, aprovechando el partido que se disputará en Mendizorrotza, se utilizará el video marcador para realizar una acción de visibilización del fútbol femenino.

- **Entrenamientos en clubes de Vitoria – Gasteiz**

- Se realizarán 10 sesiones de



Vitoria-Gasteizko hainbat klubetan, baldin eta eskola-kategoriako emakumezkoen taldeak edo talde mistoak badituzte. Helburua da kirolari gazteenak lehen taldeko jokariengana hurbiltzea, erreferentziatzeko figura izan daitezen. Saioak klubetan entrenamendu-ordutegietan egingo dira. Saiotako lehen taldeko jokalariek eta teknikariek parte hartuko dute.

tecnificación en diferentes clubes de Vitoria – Gasteiz que cuenten con equipos femeninos o mixtos en categoría escolar. El objetivo es acercar a las deportistas más jóvenes a jugadoras del primer equipo para que puedan ser figuras de referencia. Las sesiones se realizarán en los horarios de entrenamiento de los propios clubes. En las sesiones participarán jugadoras del primer equipo, así como, el cuerpo técnico.

- Teknikakizioak saio irekiak izango dira indarrean dagoen Arabako futbol federazioarekin lizentzia duten eta Gasteizko futbol talde batean entrenatzen duten nesketzat.

- Las tecnificaciones serán sesiones de carácter abierto para aquellas chicas que tienen licencia con la federación alavesa de fútbol vigente y que entrenen en un equipo de fútbol de Vitoria – Gasteiz.

- **Autografoen sinadurak**

- Autografoen 3 sinadura saio egingo dira lehen taldeko jokalariekin.
- Lehen saioa José Luis Compañón Kirol Hirian (Ibaia) egingo da, ate irekien eta autografoen sinaduraren jardunaldian. Emakumezkoen lehen taldeko jokari guztiek parte hartzea, instalazio horretara hurbiltzen diren ikusleei arreta eta sinadura emateko.
- Bigarren eta hirugarren saioak, gutxienez, lehen taldeko 2

- **Firmas de autógrafos**

- Se realizarán 3 sesiones de firmas de autógrafos con las jugadoras del primer equipo.
- Primera sesión, se realizará en la jornada de puertas abiertas y firma de autógrafos en la Ciudad Deportiva José Luis Compañón (Ibaia). Participación de todas las jugadoras del primer equipo femenino, con el objetivo de atender y firmar a todo el público que se acerque a dicha instalación.
- La segunda y tercera sesión, se



jokalarirekin eta maskotarekin egingo dira, Gasteizko Udalak eskatuta, Deportivo Alavés SADen oniritziarekin, jende asko biltzen den ekitaldi edo uneetan, herritarrei, oro har, emakumeen futbola hurbiltzeko, eta, bereziki, erreferentziazko kirolariei.

realizarán con al menos 2 jugadoras del primer equipo y con la mascota, a requerimiento del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz con el visto bueno del Deportivo Alavés S.A.D, en eventos o momentos donde exista una alta afluencia de público, con el fin de acercar a la ciudadanía en general el fútbol femenino, y en especial a deportistas referentes.

- **Jokalarien ekitaldietara joatea**

- Deportivo Alaveseko bi jokalaria eta maskota bertaratu dira Gasteizko Udalak antolatutako 5 ekitalditan, gutxienez.

- **Sare sozialak**

- Deportivo Alavés S.A.D. taldeak emakumezkoen futbola ikusarazten jarraitu nahi du. Horregatik, emakumeen egiturak bere sare sozialak ditu, taldeei laguntza ematen dietenak, eta arreta berezia jartzen du lehen taldean. Emakumeen futbolari euskarri, bistaratze eta eduki gehiago emateko eta hura sustatzeko prozesuan aurrera egiten jarraitzeko beste tresna bat da.
- Instagram: @alavesfem
- Twitter: @AlavesFem

- **Asistencia eventos jugadoras**

- Asistencia de dos jugadoras y mascota del Deportivo Alavés en al menos 5 eventos organizados por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- **Redes sociales**

- El Deportivo Alavés S.A.D. quiere seguir visibilizando el fútbol femenino. Por ello, la estructura femenina tiene sus propias redes sociales que dan soporte a los equipos, con especial atención al primer equipo. Se trata de una herramienta más para dar mayor soporte, visualización y contenido al fútbol femenino y seguir avanzando en el proceso de fomento del mismo. También, sirven como hilo conductor para transmitir valores las deportistas del futuro.
- Instagram: @alavesfem
- Twitter: @AlavesFem



- **Alaveseko emakumezkoen futbolaren jaia**

- Arabako emakumezkoen oinarritzko futbolari zuzendutako jarduera, beheko kategorietan. Gure helburua da nesken futbola adin txikikoetan sustatzea; ezagutu dezatela eta praktikara anima daitezela.
- Deportivo Alaveseko emakumezkoen lehen taldeko jokalaria ezagutu nahi dituzten neskengana hurbiltzea eta haien egunerokotasuna ezagutzea.
- Gizonezkoen oinarritzko futboleko taldeek parte hartu dezakete.
- 2024/2025 denboraldiaren amaiera gisa egingo da, egun hori emakumezkoen futbolaren festa bihurtuz.
- Programaren barruan, emakumezkoen lehen taldeko jokariak euren esperientziak, ibilbideak eta egunerokoa kontatuko dituzte. Zelaiaren "urruntasuna" egun honetako jarduera guztien hurbiltasunera aldatuko dugu.
- Gai hauek landuko dira:
 - Ibilbidea
 - Esperientziak
 - Lesioak eta ahulezia-uneak

- **Fiesta del fútbol femenino Alavés**

- Actividad dirigida al fútbol base femenino alavés, en sus categorías inferiores. Nos marcamos como objetivo la promoción del fútbol femenino entre las niñas en edades tempranas; que lo conozcan y que se animen a practicarlo.
- Acercar a las jugadoras del primer equipo femenino del Deportivo Alavés a todas las niñas que quieran conocerlas y conocer su día a día.
- Los equipos masculinos de fútbol base quieran participar, podrán hacerlo.
- Se hará como cierre de fin de temporada 2024/2025, haciendo de este día una fiesta del fútbol femenino.
- Dentro del programa, las jugadoras del primer equipo femenino contarán sus experiencias, sus trayectorias, su día a día. Cambiamos la "lejanía" del campo a la cercanía de todas las actividades que albergará este día.
- Se tratarán los siguientes temas:
 - Trayectoria
 - Experiencias



- Nutrizioaren eta atsedeneren
garantiza
- Nazioarteko datak
- Unerik onenak oinarrizko futboleko
etapan
- Ikasketak, prestakuntza
- Saio teknikoak, jarduerak...
- Lesiones y momentos de
debilidad
- La importancia de la nutrición y
del descanso
- Fechas internacionales
- Mejores momentos en la etapa
de fútbol base
- Estudios, formación
- Sesiones técnicas, actividades...

4.2.2. BALOREEN TRANSMISIOA

- **Elikadura: ohitura osasungarriak**

- 4 hitzaldi egingo dira. Horietan, ikusizko edukia eta izaera parte-hartzailea tartekatuko dira, eta futbolari baten egunerokotasuna zer izan daitekeen erakutsiko da, bai eta zer behar dituen ere, adinaren lehen etapetatik hasi eta errendimendu profesionalera arte. Gutxienez 4 hitzaldietatik 2 Vitoria-Gasteizko Udalaren instalazioetan egingo dira.
- Jardueraren helburua egunerokoan ohitura osasungarriak ezartzea da, pertsonen eta kirolarien beharretara egokitutako nutrizio-plana jarraitzearen garrantzia azpimarratuz.
- Ahalik eta pertsona gehienei helarazteko, jarduerak Deportivo Alavesen beraren kanaletan eta Gasteizko Udalaren kanaletan zabalduko dira.

4.2.2.- TRANSMISIÓN DE VALORES

- **Nutrición: Hábitos saludables**

- Se realizarán 4 charlas en las que se alternará contenido visual y carácter participativo, con muestras de lo que puede ser el día a día de una futbolista, con las necesidades que requiere, desde las primeras etapas de edad hasta el rendimiento profesional. Al menos 2 de las 4 charlas se realizarán en instalaciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- El objetivo de la actividad es implantar hábitos saludables en el día a día, poniendo en valor la importancia de seguir un plan nutricional acorde a las necesidades de las personas y de las deportistas.
- Con el fin de hacer llegar al mayor número de personas posibles las actividades serán difundidas en los canales propios del Deportivo Alavés, así como, en los canales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.



- **Sexu-jazarpenaren aurkako prebentzioa Alavés S.A.D. enpresan.**

- Jazarpenaren arloko politika barne mailan jasotzen duen jokabide-kodea eskura jartzea.
- LOPIViren ezarpena

4.3.- AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D ren aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jarduerai dagokienez.

KIROL EGITURAREN GASTUAK	
KIROL MATERIALA	25.000,00 €
GARRAIOA	55.000,00 €
EPAILEAK ETA BESTE GASTU BATZUK	65.000,00 €
PERTSONAL GASTUAK (JOKALARIAK)	460.000,00 €
PERTSONAL GASTUAK (TALDE TEKNIKOAK)	160.000,00 €
GUZTIRA	765.000,00 €

DIRU SARRERAK	
VITORIA- GASTEIZKO UDALA	100.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	150.000,00 €
BABESLEAK	140.000,00 €
SARRERAK ETA	500,00 €

- **Prevención contra el acoso sexual en el Alavés S.A.D.**

- Poner a disposición el Código de conducta a nivel interno donde se contemple la política en materia de acoso.
- Implantación de la LOPIVI

4.3.- PRESUPUESTO

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D vinculado con este convenio.

GASTOS ESTRUCTURA DEPORTIVA	
MATERIAL DEPORTIVO	25.000,00 €
DESPLAZAMIENTOS	55.000,00 €
ARBITRAJES Y OTROS GASTOS	65.000,00 €
GASTOS DE PERSONAL JUGADORAS	460.000,00 €
GASTOS DE PERSONAL CUERPO TÉCNICO	160.000,00 €
TOTAL	765.000,00 €

INGRESOS	
AYUNTAMIENTO VITORIA-GASTEIZ	100.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL ALAVA	150.000,00 €
PATROCINADORES	140.000,00 €



ABONUAK	
KLUBAREN EKARPENAK	374.500,00 €
GUZTIRA	765.000,00 €

ENTRADAS Y ABONOS	500,00 €
APORTACIONES DEL CLUB	374.500,00 €
TOTAL	765.000,00 €

BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Gasteizko Udalak, gehienez, 100.000,00 euroko dirulaguntza bideratuko du 2024-2025 denboraldian, DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D hitzarmenaren xede den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa hiru ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

- Lehenengo ordainketa, hitzarmena sinatu ondoren, HOGEI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (20.000,00 €), 2024ko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko **24 4003 3411 489 29** partidaren kargura.
- Bigarren ordainketa, urte hasieran HIRUROGEITA HAMABOST MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (75.000,00 €), 2025eko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuaren kontura, dagokion ekitaldian kreditua egotearen mende.

QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2024-2025, destinará una subvención máxima de 100.000,00 € para la actividad desarrollada por el DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en tres pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de VEINTE MIL EUROS CON CERO CENTIMOS (20.000,00 €) con cargo a la partida **24 4003 3411 489 29** del presupuesto del Servicio de Deporte de 2024.
- Segundo pago, a principio de año, por un importe de SETENTA Y CINCO MIL EUROS Y CERO CENTIMOS (75.000,00 €), con cargo al presupuesto del servicio de Deporte de 2025, supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio



correspondiente.

- Hirugarren ordainketa, gastuak justifikatu ondoren, diruz lagundutako zenbatekoaren %5, hau da BOST MILA EURO (5.000,00 €) aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa egoatearen mende. Ordainketa hori egingo da entitateak egiaztatzen duenean hitzarmenaren helburuak bete direla eta jasotako funtsak horretarako erabili direla, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan.
- Tercer pago, tras la justificación de los gastos, que corresponde al 5% de la cantidad subvencionada, por un importe de CINCO MIL EUROS (5.000,00 €), quedando supeditada a la existencia de crédito suficiente en dicho ejercicio presupuestario. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.

Kirol Zerbitzuak jarduera horiek garatzeko behar diren udal instalazioak lagako ditu, bere programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezioen ordenantza aplikatuko da.

El Servicio de Deporte aportará, dentro de las posibilidades que la programación permita, las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Bide publikoa erabiltzen bada, DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D, jardueraren antolatzaile bezala Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari baimena eskatu behar dio.

Si se realiza uso de la vía pública, será el DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D. como entidad organizadora quien realice dicha solicitud al Departamento de Espacio Público y Barrios.

Dirulaguntza 2025eko irailaren 30a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 9. atalean deskribatzen direnak jarraituko dira.

La subvención se justificará antes del 30 de septiembre de 2025 según los requisitos que se describen en el apartado 9 del presente convenio.

Ezin izango da dirulaguntza ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al



eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean edo itzulketa-ebazpen baten bidez zorduna den bitartean.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko erakunde onuradunak Udal honek emandako beste dirulaguntzaren bat justifikatzeko badu edo, hala eskatu zaionean, aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutzeinteresak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

SEIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailaren 28ko ALHAO, 88. Zk.) arabera, 14. artikuluan ezartzen du bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili beharko direla diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitate-

corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones

SEXTA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones (BOTH A nº 88 del 28 de julio de 2023) establece en su artículo 14 que se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como



elementu gisa egiten diren kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean, diruz lagundutako ekintzari lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

Jarduera garrantzitsu guztiek udal-ordezkarien presentzia izan beharko dute, eta, horretarako, dagokion gonbidapena egingo da.

Era berean, Udalak finantzatu duela adierazteko, Gasteizko Udalaren logotipoa jarri beharko du diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten material inprimatuetan, oroitzapen-xafletan, bitarteko elektronikoen zein ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta hedabideetan.

Hori horrela, Araski AESk jarduera horiek guztiak zabalduko ditu bere web-orrian, argitaratzen dituen liburuxketan, tokiko komunikabideetako iragarkietan eta Klubaren

elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. Asimismo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano en éste orden.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Todas las actividades de relevancia deberán contar con la presencia de representantes municipales para lo que será cursada la pertinente invitación.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

El club DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D realizará promoción de las actividades a través de su página web, redes sociales, folletos, anuncios de prensa local y revista del club.



aldizkarian.

Martxoaren 30eko 2/2023 LEGEak, Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolarenak, kirol arloko politika publikoetako printzipio gidariak azaltzen ditu. Horietako bat da: “jarduera fisikoa eta kirola baliatzea euskararen erabilera sustatzeko tresna gisa” (2.3.f). Ildo horretan, Legeak euskararen erabilera sustatzea ezartzen du hainbat programa eta jardueretan, batez ere, eskola-adineko ikasleei dagokienetan.

Entitateko teknikariek —bai hemen hitzartzen diren programak prestatzen dutenek, bai jarduerak aurrera eraman behar dituztenek— printzipio eta irizpide horiek aintzat hartu eta euskararen sustapen aktiboa egingo dute hitzarmen honetan jaso diren jardueretan. Jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizkoa; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua, Euskadiko Herri Erakundeetan hizkuntza ofizialen normalizazio prozesua arautzen duena; Euskadiko toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

La LEY 2/2023, de 30 de marzo, de Actividad Física y Deporte del País Vasco, establece los principios rectores de las políticas públicas en materia deportiva. Una de ellas es “el aprovechamiento de la actividad física y del deporte como instrumentos de fomento del uso del euskera” (2.3.f). En este sentido, la Ley establece el fomento del uso del euskera en diversos programas y actividades, especialmente en los que atañe al alumnado en edad escolar.

El personal técnico de la entidad, necesario para la elaboración del Programa, y el personal técnico que desarrolla las actividades tendrá en cuenta estos principios y criterios y realizará una promoción activa del euskera en las actividades bajo convenio. Deberá respetar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en la normativa vigente: Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera; Estatuto de Autonomía del País Vasco; Decreto 86/1997, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi; Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi y el propio Plan de Normalización del Uso de Euskera vigente en del Ayto de Vitoria-Gasteiz.

Hori horrela, DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D

El DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D se



konpromisoa hartzen du Udalaren logotipoa honako euskarri hauetan sartzeko:

compromete a introducir el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz en los siguientes soportes:

6.1.- JOKALARIEN JANTZIETAN

- Emakumezkoen Ligan erabiltzen den beroketarako elastikoan:
 - Eskuineko mahukan.
- Jokatzeko galtzetan, oinarrizko taldeen kasuan:
 - Aurrealdean.

6.1.- INDUMENTARIA DE JUEGO

- Camiseta de calentamiento. Liga Femenina
 - Manga derecha.
- Pantalón de juego equipos de base:
 - Zona delantera.

6.2.- EUSKARRIAK IBAIAN

- 3 hesi lehentasunezko eremuan jokatzeko eta/edo entrenatzeko eremuan. Nagusia bi bankilloen artean.

6.2.- SOPORTES EN IBAIA

- 3 vallas en el campo de juego y/o entrenamiento en zona preferencial. La principal entre los dos banquillos.

6.3.- BABESLETZA

- Sare sozialeetan ateratzen den partiduen kronikan babesletza

6.3.- PATROCINIO

- Patrocinio en la crónica del partido en Redes sociales

6.4.- EUSKARRI GRAFIKOAK ONLINE / OFFLINE:

- Emakumezkoen Ligarako txartelak.
- Emakumezkoen Ligaren partidak iragartzeko faldoia.
- Emakumezkoen Ligako partidak eta bestelako jarduerak iragartzeko kartelak, egitekotan.
- Eskerrak emateko tarjetak, egiten badira
- Photocall edo marko digitala.

6.4.- SOPORTES GRÁFICOS ONLINE/OFFLINE:

- Carnets LF
- Faldon anunciador de partidos LF
- Cartelería de actividades y de los partidos, en caso de hacerse
- Plana de agradecimiento, en caso de hacerse
- Photocall/marco digital

6.5. WEBGUNEAK

- VIP banerra.

6.5. WEB

- Banner VIP



- Behealdeia.
- Babesleak: Bazkide instituzionala.

6.6.- BESTE BATZUK

- Autobusa

- Pie de página
- Patrocinadores: Socio institucional

6.6.- OTROS

- Autobús

ZAZPIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontartzioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Erakunde horrek diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Kontratatistak erakunde onuradunaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain diruz lagundutako jarduera gauzatzeko erantzukizun osoa, Administrazioaren aurrean.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren

SÉPTIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades, que aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de



arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkezten badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi-ordezkarari esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

ZORTZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Kirol programa amaitzen denetik **2025ko irailaren 30ra arte**, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezartzen duen bezala. Justifikazioa nahitaezko egintza da erakunde

Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten la solicitud de autorización que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACION

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día **30 de septiembre de 2025**, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante



onuradunarentzat, eta **justifikazio-kontu arruntaren bidez egingo da**. Honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egingo jardueren deskripzio zehatza:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.

2. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.

3. Antzemandako gorabeherak.

4. Denboraldiaren balorazioa eta 2024-2025 denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs>

la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, la cual deberá contener estos apartados:

1. Una memoria descriptiva del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.

2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.

3. Incidencias detectadas.

4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2024-2025.

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web:



[taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs/taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, honako hauei buruzko informazioa eman beharko dute, generoaren arabera banakatuta:

- Emandako zerbitzuaren onuradunak edo azken erabiltzaileak.
- Erakundearen titularrak eta langileak
- Aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)**. Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzen badute. Bertan

[https://www.vitoria-](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs/taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)

[gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs/taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf](https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEs/taticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf)

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, deberán aportar información desglosada por género de :

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado.
- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando



adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).

Eskudirutan ordaintzekotan, lege ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es



Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2024/2025 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2024/2025 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto



presentado a la firma del convenio.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztagirak aurreikusitako helburua

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable que contiene:

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las



Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Zortzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
-

Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula ocho podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención



- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

a los fines y actividades para los que fue concedida.

- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikulua horiekin bat datozen artikulua Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

NOVENA.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren

1.- Los gastos que no resulten estrictamente



31. artikulua arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskura edo konpentsa daitezkeen zeharkako zergak (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua).

3.- Ondasunen horniduraren edo zerbitzu-ematearen kasuan, diruz lagundu daitezkeen gastuaren zenbatekoa kontratu txikiaren zenbatekoa baino handiagoa bada (14.999,00 €), onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago hura eman edo ematen duen nahikoa erakunde (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, zeina justifikazioarekin batera aurkeztu beharko baita, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta berariaz justifikatu beharko da hautu hori proposamen onuragarriena ez denean.

necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección.

HAMARGARRENA.- KOSTUAK

ZEHARKAKO

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 83.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, zeharkako kostuak diruz lagundutako jarduerari egozteko, oinarri arautzaileek, bidezkoak

DECIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: “A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases



diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat zer zatiki edo kostu hartuko den ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko.

Zeharkako gastutzat hartzen dira zeharkako kostuak edo gastu orokorrak, diruz lagundutako jarduera zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketa-eta laguntza-langileen kostua.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko, baina ohiko justifikazio-kontuan aurreikusitako erantzukizunpeko adierazpenean jaso beharko dira.

reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional”.

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental. Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

HAMAIKAGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO BALIABIDE BATZUEKIN

UNDÉCIMA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza

El artículo 16 de la Ordenanza General de



Orokorren 16. artikulua adierazten du dirulaguntza bateragarria edo bateraezina dela helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Hitzarmenean aurreikusitako dirulaguntza bateragarria da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, Europar Batasuneko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik edo nazioarteko erakundetik datozenekin, hurrengo paragrafoan xedatutakoa alde batera utzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batuta, ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

HAMABIGARRENA.- EGIAZTAPEN- JARDUKETEN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO BETEBEHARRA

Deportivo Alaves SAD-k Udalaren Kirol Zerbitzuak egin beharreko kontrol- eta egiaztapen-jardueren mende jartzen da, bai eta Vitoria-Gasteizko Udalaren Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolen mende ere, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legean edo eskumen hori esleitura duten beste organo batzuetan aurreikusitakoen mende ere.

Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Union Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

DUODÉCIMA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

El Deportivo Alaves SAD se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.



Era berean, Deportivo Alaves SAD behartuta egongo da lankidetza eskaintzera eta kontrol-eginkizunak gauzatzen laguntzera, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 46. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, eta, bereziki, ikertu beharreko dokumentazioa eskuratzea eta horren kopia lortzeko aukera ematea.

HAMAHIRUGARRENA.- JARRAIPEN, ZAINZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOA

Deportivo Alaves SAD-k eta Vitoria-Gasteizko Udalak konpromisoa hartzen dute hitzarmen honetan azaldutako jarduera guztien jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Deportivo Alaves SAD-ko lehendakariak, edo haren ordezkari izendatzen dituen pertsonak.

HAMALAU GARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN

Asimismo, el Deportivo Alaves SAD estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOTERCERA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

El Deportivo Alaves SAD así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el presidente de la Deportivo Alaves SAD o personas que designe en su lugar.

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA



BABESTEIA

Haurrak eta nerabeak indarkeriaren aurrean oso-osoko babesari emateari buruzko ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoaren 47. artikuluan ezartzen denez, Administrazio Publikoek, beren eskumenen esparruan, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguru bat eraikitzeko jarduketak bilduko dituzten jarduera-protokoloak arautuko dituzte. Jarduera horiek kirol- eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko jarraitu behar dira. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere, eta, betiere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikazioko Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta Udal Eskoletan.

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, adingabeekin kirol- edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirol- eta aisialdi-arloan hartzen dituztenak; monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute,

ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de



adingabeek beren kezkak adierazteko erabil dezaketena, eta ezarritako protokoloak hedatzeaz eta betetzeaz arduratuko dena, bai eta komunikazio egokiak abiarazteaz ere, haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMABOSTGARRENA.- HITZARMENA MOLDATZEA

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek berariaz eta berehala jakinarazi beharko dute hitzarmen honetan jasotako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen dituen edo eraginpean hartzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du aldez aurretik.

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, interesatuak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. Artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen

DECIMOQUINTA.- MODIFICACION DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse



aurkeztu

beharko

da.

antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Osasun-larrialdiko egoera baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean emandako neurriak betetzeko eta betearazteko. Egintzak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal izango da, betiere, osasun-neurriak betetzeagatik hitzarmenaren xedea eta helburuak funtsean aldatzen ez badira.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

HAMASEIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU ETA BEHARREKO ARAUDIA

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta administrazio-zuzenbidearen arabera interpretatu eta garatuko da.

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de



horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAZAZPIGARRENA.- JURISDIKZIO-ESKUDUNA

Hitzarmena interpretatzea, aldatzea, ondorioak izatea edo suntsiaraztea eragin dezaketen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.

DECIMOSEPTIMA.- ÁMBITO JURISDICCIONAL

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATUEN BABESA

Deportivo Alaves SAD-k eta Gasteizko Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatueta sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto el Deportivo Alaves SAD, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las



oficinas de ambas entidades.

HEMERETZIGARRENA.- IRAUNGITZEA

HITZARMENA

1- Hitzarmenaren xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean amaitzen dira hitzarmenak.

2- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:

- Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- Deportivo Alaves SAD desagitea.
- Bi aldeek horrela erabakitzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-hausleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

DECIMONOVENA.- CONVENIO

EXTINCIÓN DEL

1- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2- Son causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- Por la disolución del Deportivo Alaves SAD
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del



Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazoia gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

e) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen erregelamenduan aurreikusita ez dagoen beste edozein arrazoiengatik.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta oniritziaren erakusgarri, lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

Ana Rosa López de Uralde Gómez

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Alfonso Fernández de Trocóniz Nuñez

DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D lehendakaria.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

Presidente del DEPORTIVO ALAVÉS S.A.D.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmena, Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Deportivo Alaves SAD-ren artekoa, 2024-2025 denboraldian emakumezkoen futbol-jarduerak garatzeko.

Convenio de subvención nominativa entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Deportivo Alaves SAD para el desarrollo de actividades de fútbol femenino para la temporada 2024-2025.